

A ROSETTA STONE OF PRIMARY TEA BIOLOGY: a comparison of terms describing the two fundamental biological processes occurring in tea production, as they are, and were, used within different geographical, linguistic, and cultural contexts.

	CHINESE TRADITIONAL TERMS	COMMUNITY-ACCEPTED MODERN TERMS	SCIENTIFICALLY ACCURATE TERMS
ZH	[QIÁN-] FĀJIÀO (前) 發酵 · 发酵	YǎNGHUÀ 氧化	MÉICÙ HÈBIÀN 酶促褐變 · 酶促褐变
JA	[SEN-] HAKKŌ (前) 発酵	SANKA 酸化	KŌSO-TEKI KAPPEN 酵素の褐変
KO	[JEON-] BALHYO (전) 발효	SANHWA 산화	HYOSO GALBYEON 효소 갈변
EN	[PRE-] FERMENTATION	OXIDATION	ENZYMATIC BROWNING
DE	[Vor-] Fermentation / Gärung	Oxidation	enzymatische Bräunung
NL	[pre-] fermentatie / gisting	oxidatie	enzymatische bruinkleuring
IT	[pre-] fermentazione	ossidazione	imbrunimento enzimatico
ES	[pre-] fermentación	oxidación	pardeamiento enzimático
FR	[pré-] fermentation	oxydation	brunissement enzymatique
RU	[пре-] ферментация / брожение	окисление	ферментативное потемнение / энзимный браунинг
ZH	[HÒU-] FĀJIÀO (後) 發酵 · (后) 发酵	FĀJIÀO 發酵 · 发酵	WÉISHÈNGWÙ FĀJIÀO 微生物發酵 · 微生物发酵
JA	[KŌ-] HAKKŌ (後) 発酵	HAKKŌ 発酵	BISEIBUTSU HAKKŌ 微生物発酵
KO	[HU-] BALHYO (후) 발효	BALHYO 발효	MISAENGMUL BALHYO 미생물 발효
EN	[POST-] FERMENTATION	FERMENTATION	MICROBIAL RIPENING
DE	[Post-] Fermentation / [Nach-] Gärung	Fermentation / Gärung	mikrobielle Reifung
NL	[post-] fermentatie / gisting	fermentatie / gisting	microbiële rijping
IT	[post-] fermentazione	fermentazione	maturazione microbica
ES	[post-] fermentación	fermentación	maduración microbiana
FR	[post-] fermentation	fermentation	maturation microbienne
RU	[пост-] ферментация / брожение	ферментация / брожение	микробное созревание